

*YF\_0002\_Silvestrig (kichen chapel St-Laorans)*

E-kichen chapel Sant-Laorans, e-lein montenn Mene-Bre  
A zo tud gentil yaouank o sevel un arme

‘Zo ur c’hapiten yaouank o sevel soudarded  
Me am-eus eur mab Silvestrig hag a gontan monet

Me am-eus eur mab Silvestrig, n’am-eus mab nemetañ  
Ha ma ya da bartiañ, on glac’haret gantañ

Hanter-kant skoed en arc’hant a zo ret reiñ dezañ  
Ha c’hoazh, eñ mago e-barz ar ger, da c’hortoz partiañ

Silvestr ar Moel a lare, war baveou Boulvriag:  
- « Setu aze ma mantel a roan deoc’h ma zad.

Setu aze ma mantel ha ma div bistolenn  
A roan deoc’h ma zad evid ho pinijenn

Evel-se e c’hellit laret ho-po maget ur mab  
Dond da zervij ar Roue, n’eo ket disonorabl .»

Silvestr ar Moel a lare war al leve en Gwengamp  
Pa oe oc’h ober e gimiad deuz an oll dud yaouank.

- « Kenavo deoc’h Gwengampiz, parrouziz Plijidi  
Ha meur a ribadenn on-deus graet en enni. »

Silvestr ar Moel a lare, un devez war vale:  
- « Ma ‘z eus hini ebed aze deuz parrez Plijidi?

- « Ma ‘z eus hini ebed aze deuz parrez Plijidi?  
A gase ma gourvennou da ma mestrez d’he zi?

Hag a lavare dezi nag en fasas deuzi  
Ma teuan biken d’ar ger e kouskin er gwele ganti .».

Na pa oen en ma gwele, em gwele kousket mat  
Me a gleve merc’hed lein ker oh ober kañvou d’am mab.

Me da zevel em c’hoazez da gomañs da ouelañ  
« Aotrou Doue d’am sikouret, penaoz e rin bremañ? »

War lein montenn Landreger, tostig da doull ma dor  
‘ Zo un eunig o kanañ, me a gred emañ en e gor

- « Arsa eta eunig bihan, eunig an diouaskell  
Ha c’hwi a nije evidon da vordig ar brezel?

Ha c’hwi a nije evidon da vordig an arme?  
Da welet Silvestr ar Moel m’emañ c’hoazh en e vuhez? »

Pa oe skrivet al lizer, skrivet ha kachedet  
A oe lakaet d’an eunig e treus kaer e-barz e veg.

A oe lakaet d’an eunig e treus kaer e-barz e veg  
Ha beteg Metz-en-Lorraine, digantañ en-doe nijet.

Pa oe erru an eunig e-barz ar ger a Sedan  
Hag a oe Silvestr ar Moel en ur c’hombat ar c’haerañ

- « Cessit-c’hwi Silvestr ar Moel, cessit-c’hwi ho kombat

Près de la chapelle Saint-Laurent et du Mene-Bre  
Des jeunes gentilhommes lèvent une armée

Un jeune capitaine lève une armée.  
J’ai un fils Silvestrig qui compte y aller.

J’ai un fils Silvestrig et n’ai d’autres fils que lui  
Et s’il vient à partir, je serai tourmenté

Il faut lui donner cinquante écus d’argent  
et encore, il sera nourri à la maison avant de partir

Silvestre Le Moel disait sur les pavés de Bourbriac  
- « Voici mon manteau que je vous donne mon père

Voici mon manteau et mes deux pistolets  
que je vous donne mon père pour votre pénitence

Ainsi vous pourrez dire avoir nourri un fils  
pour servir le Roi. Ce ne sera pas déshonorable. »

Silvestre Le Moel disait à Guingamp lors de la levée quand  
il faisait ses adieux à tous les jeunes gens

- Au revoir à vous, gens de Guingamp et de la paroisse de  
Plesidy. O combien de moments agréables nous y avons  
passés

Silvestre Le Moel disait un jour en se promenant:  
- Y a-t-il quelqu’un ici de la paroisse de Plesidy ?

- « Y a-t-il quelqu’un ici de la paroisse de Plesidy ?  
qui porterait mes adieux à ma maîtresse chez elle?

Et qui lui dirait bien franchement que si je reviens un jour,  
nous dormirons dans le même lit ».

Quand j’étais dans mon lit, dans mon lit bien endormi,  
j’entendis les filles du haut du village pleurer le deuil de  
mon fils

Je me mis sur mon séant et commença à pleurer  
« Seigneur Dieu aidez-moi. Comment ferai-je  
maintenant? »

Sur la montagne de Tréguier près de ma porte,  
il y a un petit oiseau qui chante, je crois qu’il couve.

- « Petit oiseau. Oiseau aux deux ailes.  
Volerais tu pour moi jusqu’à la guerre?

Volerais-tu pour moi jusqu’à l’armée  
Pour voir si mon fils Silvestra est encore en vie? »

Quand la lettre fut écrite et cachetée  
Elle fut mise en travers du bec du petit oiseau

Elle fut mise en travers du bec du petit oiseau  
Et il s’envola avec elle jusqu’à Metz en Lorraine

Quand le petit oiseau arriva dans la ville de Sedan  
Silvestre Le Moel était dans un combat des plus grands

- « Cessez,, Silvestre Le Moel, cessez votre combat

Setu amañ eul lizer gand ho mamm hag ho tad.

Setu amañ ul lizer gand ho tad glaharet  
Ma 'z eus hini ebed war an douar na tad ken glaharet ».

- « Diskennit eunig bihan, diskennit war droad  
a skrivin deoc'h eul lizer da gas d'ar ger d'am zad.

Ma skrivin deoc'h ul lizer da gas d'ar ger dezo  
Laret a-benn tri bloaz ac'hann, me a vo er ger ganto

Na pa oe an eunig bihan oc'h annonsañ ar c'helou  
Hag a oe Silvestr ar Moel e-toull an nor o selaou

- « Cessit-c'hwi tad glaharet, cessit-c'hwi ho taerou  
Aze eo ho mab Silvestrig, c'hoazh da weled e vro. »

Voici une lettre de votre mère et de votre père

Voici une lettre de votre père chagriné  
S'il y a sur terre un père aussi chagriné

Descendez petit oiseau, descendez sur vos pattes que je  
vous écrive une lettre pour envoyer chez moi à mon père

Que je vous écrive une lettre pour envoyer chez moi  
disant que d'ici trois ans, je serai avec eux à la maison

Quand le petit oiseau annonça les nouvelles,  
Silvestre Le Moel écoutait sur le pas de la porte

- « Cessez père atristé, cessez vos pleurs  
Car voilà votre fils Silvestre revenu voir son pays. »